

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十八主日（丙年）

2025年10月12日

進堂詠

上主，你如果細察人的罪辜，我主，有誰還能站立得住？然而，以色列的天主，你寬恕為懷，令人對你起敬起愛。

讀經一

列王紀下5:14-17

那時候，納阿曼便下去，按照天主的人的話，在約但河裡，浸了七次；他的肌肉就復原了，如同嬰兒的肌肉一樣，完全潔淨了。

納阿曼於是同他的全體隨員，再回到天主的人那裡，站在天主的人面前說：「現在我確實知道：全世界只在以色列有天主。現在，請你收下你僕人的禮物吧！」

厄里叟回答說：「我指著我所服事的永生上主起誓：我決不接受。」納阿曼再三催促他接受，厄里叟卻堅決拒絕。

納阿曼於是說：「你既不接受，至少請你讓你的僕人，將兩隻騾子所能負荷的泥土，運回家，因為你的僕人，從此不再給別的神，只給上主，奉獻全燔祭和犧牲。」——上主的話

答唱詠

詠98

【答】：上主已將他的救恩顯示給萬民。

領：請眾向上主高唱新歌，因為他行了奇事。他的右手和他的聖臂，為他獲得了勝利。【答】

領：上主已經宣布了自己的救恩，將自己的正義，啟示給萬民。他記起了自己的良善和信實，即向以色列家族廣施的寬仁。【答】

領：全球看見了我們天主的救恩。普世大地，請向上主歌舞；請踴躍，請歡樂，請彈琴演奏。【答】

讀經二

致弟茂德後書2:8-13

親愛的：

你務要記住：根據我所傳的福音，達味的後裔耶穌基督，從死者中復活了。為了這福音，我受苦，以至帶上鎖鏈，如同囚犯一樣；但是，天主的道，決束縛不住。

為此，我為蒙選的人，忍受一切，為使他們也獲得那在基督耶穌內的救恩，及永遠的光榮。

這話是確實的：如果我們與他同死，也必與他同生；如果我們堅忍到底，也必與他一同為王；如果我們否認他，他也必要否認我們；如果我們不忠信，他仍然是信實的，因為他不能否認自己。

——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：事事感謝：這就是天主在基督耶穌內，對你們所有的旨意。

眾：亞肋路亞。

福音

聖路加福音17:11-19

耶穌往耶路撒冷去的時候，經過撒瑪黎雅及加里肋亞中間，走進一個村莊。

有十個痲瘋病人，迎面而來，遠遠地站著。他們大聲喊說：「師父，耶穌，可憐我們吧！」

耶穌定睛一看，向他們說：「你們去，叫司祭們檢驗你們吧！」他們去的時候，便潔淨了。

其中一個，看見自己痊癒了，就回來，大聲光榮天主，並且跪伏在耶穌腳前，感謝他；那人是一個撒瑪黎雅人。

耶穌便說：「潔淨了的，不是十個人嗎？那九個人在那裡呢？除了這個外邦人，就沒有別人回來，歸光榮於天主嗎？」

耶穌於是給那人說：「起來，去吧！你的信德救了你。」——上主的話

領主詠

富翁竟成了赤貧，忍飢受餓；尋求上主的人，卻不缺乏任何福樂。



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta	
牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座
（聖奧斯定會主持）
 逢星期日上午10時半至11時15分
 在堂區會議室舉行，歡迎參加
 請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
19/10/25	聖保祿二世看痛苦的意義(1)	Eric Wong
26/10/25	信仰生活分享	Cho Wai Cheung
02/11/25	舊約之旅 - 後先知書(中)	Bosco Yu

聖經幼稚園（網上講座） 逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。
 林勝文神父主講聖經各書卷導讀。下次舉行日期：2025年10月25日。
 報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖經人物趣談（林神父主持）10月19日下午1時半至2時，在禮堂舉行。

主日午餐服務 主日午餐服務將於下星期日(10月19日)恢復供應；餐券會於今天彌撒後在聖堂門外發售。

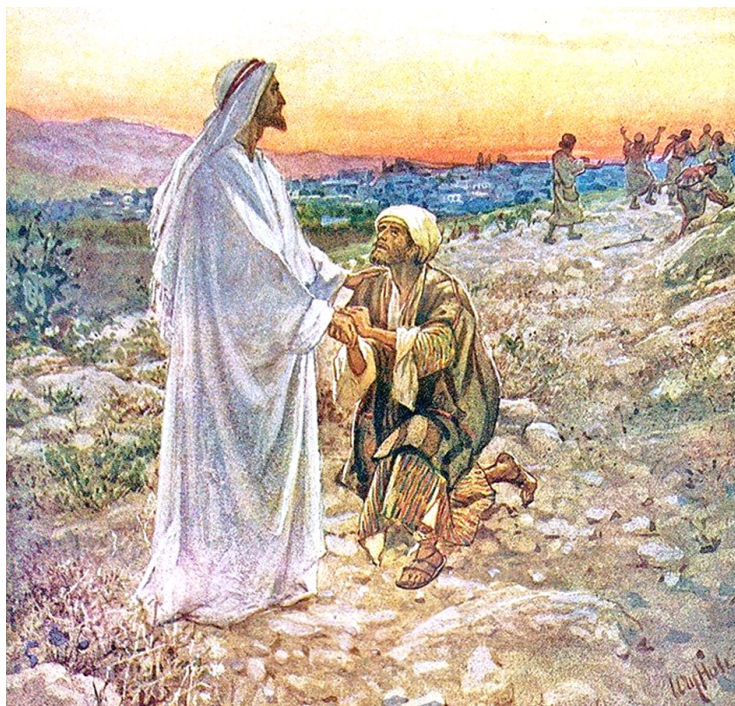
十月公唸玫瑰經
 十月份各台粵語彌撒前，即11時10分，在聖堂公唸玫瑰經；請大家熱心出席。
 帶領輪值： 10月19日聖若瑟會 10月26日青年組（英語誦唸）

摺紙組為本堂籌款義賣
 摺紙組為支持教堂維修經費，今日上午10時至下午1時半，在聖堂大門舉行摺紙籌款義賣，請大家踴躍支持。
 摺紙成品包括紙花、兒童玩意、立體花球、掛飾和各款鳥獸類立體摺紙。
 歡迎選購並支持堂區。

本主日的答唱詠選自聖詠 98 篇。原文沒有標明誰是作者；從內容推論，可能是以色列子民充軍回國後，重建耶路撒冷時的新撰歌曲。全詩主旨不外乎邀請天下萬民都讚美上主，因為祂拯救所有的人，並與後半部的依撒意亞先知書相近（見依 40:10; 46:13; 52:10; 59:16-17; 63:5）。

答句出自第 2 節，並應與第 1 節同讀（請眾向上主歌唱新歌，因為他行了奇事。他的右手和他的聖臂，為他獲得了勝利。上主已經宣佈了自己的救恩，將自己的正義已啟示給萬民）。天主所行的奇事當然是指默西亞戰勝死亡，並因此所有人都被祂拯救，這是上主公開的啟示。

第 3 至 4 節（他記起了自己的良善和忠誠，即向以色列家族廣施的寬仁。全球看見了我們天主的救恩。因此，普世大地，請向上主歌舞，請踴躍，請歡樂，彈琴演奏），路加福音所載的三首聖歌（聖母讚主曲、匝加利亞讚主曲、西默盎謝主曲，見路 1:46-55; 路 1:67-79; 路 2:28-32），或多或少都有這幾節的內容。可見這聖詠到新約時代仍膾炙人口。



歡迎把這通訊
帶回家細閱

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

Youth Announcements

St Monica's Got Talent

Yes! After last year's success, we will once again host St Monica's Got Talent to fundraise for the upkeep of our parish and church building. This year's event will be held on November 15th. Tickets are on sale starting this week! We will be selling them outside after mass. Prices are as follow: \$15 for adults, \$10 for kids. We will also have a sausage sizzle beforehand for those that wants dinner, which you will need to purchase a \$5 meal voucher for.

If you are interested in performing, please contact Raphael on 0420 947 121. Any acts are welcome, especially non-musical acts as we only had musical acts last year!

Sleep out

As some of you may know, some of our youths slept in the hall last Saturday night to help raise money for the homeless and those in need. If you would like to support them, please donate via the QR code.





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Twenty-Eighth Sunday in Ordinary Time - Year C

12th October 2025

ENTRANCE ANTIPHON

If you, O Lord, should mark iniquities,
Lord, who could stand?
But with you is found forgiveness, O God
of Israel.

FIRST READING

2 KINGS 5:14-17

Naaman the leper went down and immersed himself seven times in the Jordan, as Elisha had told him to do. And his flesh became clean once more like the flesh of a little child.

Returning to Elisha with his whole escort, he went in and stood before him. 'Now I know' he said, 'that there is no God in all the earth except in Israel. Now, please, accept a present from your servant.' But Elisha replied, 'As the Lord lives, whom I serve, I will accept nothing.' Naaman pressed him to accept, but he refused. Then Naaman said, 'Since your answer is "No," allow your servant to be given as much earth as two mules may carry, because your servant will no longer offer holocaust or sacrifice to any god except the Lord.'

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 97

(R.) The Lord has revealed to the nations his saving power.

1. Sing a new song to the Lord for he has worked wonders. His right hand and his holy arm have brought salvation. (R.)
2. The Lord has made known his salvation; has shown his justice to the nations. He has remembered his truth and love for the house of Israel. (R.)
3. All the ends of the earth have seen the salvation of our God. Shout to the Lord all the earth, ring out your joy. (R.)

SECOND READING

2 TIMOTHY 2:8-13

Remember the Good News that I carry. 'Jesus Christ risen from the dead, sprung from the race of David'; it is on account of this that I have my own hardships to bear, even to being chained like a criminal – but they cannot chain up God's news. So I bear it all for the sake of those who are chosen, so that in the end they may have the salvation that is in Christ Jesus and the eternal glory that comes with it.

Here is a saying that you can rely on: If we have died with him, then we shall live with him.

If we hold firm, then we shall reign with him. If we disown him, then he will disown us. We may be unfaithful, but he is always faithful, for he cannot disown his own self.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia! Alleluia!

For all things give thanks to God, because this is what he expects of you in Christ Jesus.

Alleluia! Alleluia!

GOSPEL

LUKE 17: 11-19

On the way to Jerusalem Jesus travelled along the border between Samaria and Galilee. As he entered one of the villages, ten lepers came to meet him. They stood some way off and called to him, 'Jesus! Master! Take pity on us.' When he saw them he said, 'Go and show yourselves to the priests.' Now as they were going away they were cleansed. Finding himself cured, one of them turned back praising God at the top of his voice and threw himself at the feet of Jesus and thanked him. The man was a Samaritan. This made Jesus say, 'Were not all ten made clean? The other nine, where are they? It seems that no one has come back to give praise to God, except this foreigner.' And he said to the man, 'Stand up and go on your way. Your faith has saved you.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

The rich suffer want and go hungry, but those who seek the Lord lack no blessing.



這個主日的福音是著名的耶穌治癒「十個癩病人」的故事（路十七11-19）。故事一開始路加再次提及「耶穌往耶路撒冷走去」（參閱：路九51，十三22），使讀者回憶起，這是發生在耶穌前往耶路撒冷旅程中的一個事件。整段敘述分成兩個部分，首先是一個治癒奇蹟（11-14），第二部分是這個奇蹟的後續發展，更是整個故事真正的高峰。

福音敘述耶穌「經過撒瑪黎雅和加里肋亞的邊界」，說明耶穌選擇由加里肋亞穿越撒瑪黎雅前往耶路撒冷，這是由加里肋亞前往耶路撒冷最短的路徑。然而一般「虔誠的」猶太人大多避免採取這條路線，因為他們不願和撒瑪黎雅人有任何接觸。但是福音作者所關心的並非耶穌行走的路線，而是暗示耶穌的工作與行動對撒瑪黎雅人也有效。

原本十個人一起呼求救助，而且全都得到俯允，但只有一個人做出積極的回應。路加的敘述非常精細，沒有根據肋未紀的傳統稱這個癩病人「潔淨了」，卻說「這人看見自己痊癒了」，痊癒這個字的希臘文也是「救援」的意思。他「回來大聲光榮天主，並且跪伏在耶穌足前，感謝祂！」這些行動表達出他內心被徹底的治癒（得救），原本的信德更加堅強，他認出耶穌是真天主，因而真心的悔改皈依耶穌。

耶穌一連發出三個「修辭性的問句」（答案是自明的）：「潔淨了的不是有十個人嗎？那九個人在哪裡？除了這個外邦人，就沒有一個人回來讚美稱頌天主嗎？」前兩個問句使最後一句中的「外邦人」和耶穌自己的「同胞」之間的對比更為尖銳。耶穌的話說明，他們必須為了得到潔淨而感謝天主，但真正的感謝天主只有在來到耶穌跟前時才實現，因為祂就是天主（子）。

這個故事和一般的治癒奇蹟敘述不同，沒有報導治癒的過程，卻將重點集中在耶穌最後的話語上。整個敘述顯示耶穌至高無上的權威，祂具有治病的權柄，被治癒的撒瑪黎雅人跪伏朝拜耶穌的行動顯示，祂承認耶穌是救主。

路加透過這個故事教導他的讀者，對所有的外邦人而言，這位撒瑪黎雅人是一個皈依信仰的榜樣。他回頭轉向耶穌，感謝讚美天主的行動，得到耶穌更深的肯定，使一個奇蹟治癒的信仰，提升為完整救援的信仰。